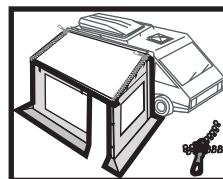


D Gebrauchsanweisungen und Ratschläge



PRIVACY ROOM



FIAMMA ZIP

D - Gebrauchsanweisungen und Ratschläge

Alle unsere Markisen **ZIP** und **Privacy-Room Fiamma** werden auf höchstem Anspruch „Made in Fiamma“ hergestellt. Zu unseren strengen Qualitätskontrollen, lassen wir unsere Artikel auch ständig von unabhängigen Instituten kontrollieren, um sich von der Reißfestigkeit, der Wasserdichte, der Farbfestigkeit und Widerstandsfähigkeit bei Umwelteinflüssen zu überzeugen. Und damit auch Sie sich auf lange Zeit über Ihre Markise Zip und Ihr Privacy-Room Fiamma, auch Jahre nach dem Erwerb, freuen können, bitten wir Sie die folgenden, einfachen Ratschläge zu beachten:

Anleitungen zur Pflege und Instandhaltung Ihrer Markise Zip und Ihrem Privacy-Room Fiamma:

1. Grundlagen zur Reinigung der Markise und des Vorzeltes

Bitte verpacken Sie Ihre Markise nur wenn diese trocken und möglichst sauber ist. Feuchtigkeit kann Flecken verursachen. Bleibt Ihnen dennoch nichts anderes übrig, als die Markise feucht zu verpacken, ist es sinnvoll, diese nach max. 12 Stunden „aufzuhängen“, um sie zu trocknen. Der meiste Schmutz ist oberflächlich und kann mit sauberem Wasser und einem Lappen oder einer Bürste beseitigt werden. Sollte das Tuch sehr schmutzig sein, fügen Sie ein mildes Reinigungsmittel hinzu. Bitte benützen Sie nie aggressive, Chemikalien oder Hochdruckreinigungsgeräte.

Dies sind unsere Vorschläge zur Reinigung von Spezialmaterialien:

•Stoffe für Dächer, Seitenwände und Faulstreifen

Reinigt sich am Besten mit sauberem Wasser und einem Lumpen oder einer Bürste. Ist es sehr schmutzig, fügen Sie dem Wasser ein fettlösendes Reinigungsmittel hinzu. Eventuelle Restmengen des Reinigungsmittel müssen gründlichst ausgewaschen werden. Wir empfehlen Ihnen die Anwendung des fettlösenden Reinigungsmittels Fiamma Brill in der 0.75 l Falsche, mit Zerstäuber, Art.-Nr. 97316-005.

•Durchsichtige PVC-Fenster

Dürfen nur mit sauberem Wasser und einem weichen Schwamm gereinigt werden. Verwenden Sie in keinem Falle Reinigungsmittel, die Alkohol oder Lösungsmittel enthalten, da diese die Schicht hart und zerbrechlich werden lassen.

•Reißverschlüsse

Wir verwenden nur die besten YKK-Reißverschlüsse, welche bei eventueller Behandlung mit normalem Reißverschlußspray; im Handel erhältlich; leichtgängig bleiben.

•Baumwollvorhänge

Können wenn notwendig bei 30°C mit einem mildem Waschmittel gereinigt werden.

2. Zusätzliche Informationen für den Endverbraucher

Die Markise Zip und das Privacy-Room Fiamma sind sorgfältig hergestellte Artikel. Dennoch ist es möglich, dass sich **Besonderheiten der Materialien** feststellen, welche als Unvollkommenheit angesehen werden könnten, die jedoch **von den eigenen Materialien und den spezifischen Arbeitsprozessen abhängen**. Diese Besonderheiten treten, trotz der Anwendung von fortgeschrittenen Maschinen und Techniken für Produktion und Konfektion, welche immer auf den neusten Stand sind, dennoch hin und wieder auf.

Folgende Eigenschaften sind keine Gründe zur Reklamation:

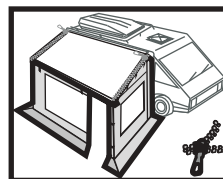
- Unregelmäßigkeiten des Materiales (wie z. B. Knoten oder Verdickungen) sind auf unvermeidbare Fabrikationstoleranzen zurückzuführen und sind kein Grund zur Unruhe; sie beeinträchtigen in keinsten Weise die Qualität Ihrer Markise Zip oder Ihre Privacy-Romms Fiamma.
- Die Bildung von Kondenswasser im Inneren Ihrer Markise ist auf die Schwankung zwischen Innen- und Außentemperatur zurückzuführen. Aufgrund dieses Temperaturunterschiedes, steigt die Feuchtigkeit von der wärmsten Stelle zur Innenseite der Markise an der kältesten Stelle. Mit einer guten Belüftung verringert sich das Kondenswasser deutlich.
- Die Reißverschlüsse sind ständiger Beanspruchung ausgesetzt. Bei leichtem und langsamen Öffnen und Schließen (ohne zu Reißen) ist die Dauer der Reißverschlüsse gewährleistet. Wir raten von Anwendung mit übertriebener Kraft ab. Bei regelmäßiger Behandlung mit einem Reißverschlußspray, lässt es sich einfacher öffnen und schließen und verhakt sich somit nicht.
- Um eine absolute Dichte zu gewähren, werden die Stoffe mehrfach beschichtet und gewalzt. Während dieses Prozesses ist es möglich, dass sich einzelne Farbpigmente verschieben und somit Lichtpünktchen verursachen, welches nur Unregelmäßigkeiten des Stoffes, technisch leider unvermeidbar, sind. Diese Wasserdichte wird jedoch in keinsten Weise beeinträchtigt. Somit ist die Markise und die Seitenteile absolut hermetisch, auch an diesen Stellen.
- Bei der Bearbeitung des Materiales können sich Falten bilden, welche vor allem bei hellen Stoffen mit Gegenlicht dunkel wirken können. Auch helle Streifen (der sogenannte „Weißbruch“) lassen sich mit/bei diesem Material nicht vermeiden. Die wetterbedingten Einflüsse können mit der Zeit eine Abänderung der Farbe verursachen.
- Zubehör für Vorhänge, Haken und Einhängungen, sowie Laschen sind ebenfalls Artikel unter ständigem Gebrauch. Die Dauer hängt von der Beanspruchung, welcher sie ausgesetzt sind, ab.

GB

Maintenance instructions



PRIVACY ROOM



FIAMMA ZIP®

GB - Maintenance instructions

All of our ZIP awnings and Fiamma Privacy-Rooms are "Made in Italy" and manufactured following high standards. Apart from our strict quality controls, we also have our fabrics continuously controlled by independent institutes to ensure that the fabric is tear resistant, can hold the weight of water, that the colours don't fade and that it is resistant against atmospheric agents.

In order for you to enjoy your ZIP awning and your Fiamma Privacy-Room for a long time, even for many years after the purchase date, we ask you to take note of and follow the simple advices below:

Maintenance instructions for your ZIP awning and Fiamma Privacy Room

1. Basic guideline to clean the fabric of the awning and the Privacy-Room

Make sure that your awning is completely dry and clean before closing it.

The remaining humidity could cause stains. If however you have no choice but closing the awning when it is still wet, make sure to open it for drying within 12 hours maximum.

Most of the dirt is superficial and can be removed with clean water and a cloth or a brush. If the fabric is very dirty, add some light cleaning detergent. Be aware never to use any aggressive chemical substances and never to clean the fabric with a high pressure machine.

These are our suggestions for the cleaning of the particular materials:

• Fabric of the awning, side panels and vinyl skirting

The best way to clean this material is with clean water and a cloth or a soft brush. If it is very dirty, add some degreasing detergent to the water. Make sure to rinse carefully any remaining detergent on the fabric. We advice you to use the degreasing detergent Fiamma Brill, which comes in a handy bottle of 0,75l with the sprayer included (part number 97316-005).

• Transparent PVC windows

Should only be cleaned with clean water and a soft cloth. Do not use any detergent that contains alcohol or solvent, it will make the material go hard and fragile!

• Zips

We are using only the best YKK zips that will remain easy to open and close as long as they are treated once in a while with a normal spray for zips, available on the market.

• Curtains of cotton

Are washable if necessary- on 30° C with a light detergent.

2. Additional information for the consumer

The Zip awnings and the Fiamma Privacy-Rooms are made with precision, but some of the **characteristics of the materials**, which could be interpreted as defects, **derive from the materials and from the specific work processes**, and these characteristics occur even though Fiamma uses advanced and innovative machines production techniques.

The following characteristics are not grounds for reclamation:

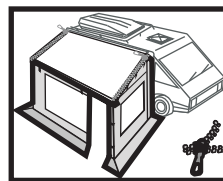
- Irregularities in the texture (e.g. knots and densities) are due to inevitable endurance in the manufacture process and there is no reason to get alarmed; they do not affect the quality of your Zip awning or Fiamma Privacy-Room in any way.
- The formation of condensated water on the inside of the awning is a phenomenon which derives from the variation of temperature on the outside and the inside. Due to this difference in temperature, the humidity leaves the warmest soil on the ground and gathers on the inside of the ceiling where it is coldest. With a watertight floor and a good ventilation, the condensated water can be notably reduced.
- The zips are products that are subject to use, in order for the zips to last for a long time make sure to open and close them gently and slowly (without pulling). It is recommended to avoid using excessive strain, fixing it to the ground. To ensure a smooth opening and closing and to avoid that the zip gets stuck make sure to clean the zip regularly with spray for zips.
- To guarantee a perfect quality, the fabrics are waxed or laminated several times. During this operation, single coloured pigments could move and thus create small bright spots in the material, which are only irregularities that are technically inevitable to avoid, but do not influence the impermeability of the fabric. The awning and the walls are therefore completely hermetic, also in these spots.
- During the production of the material, small creases could form, which especially on bright fabric in backlight could seem dark. Bright stripes (the so called white crease) are inevitable with these materials.
- With time the influence of weather could cause change in colour.
- Accessories to tie, e.g. hooks and eyelets, as well as straps against the wind are recommended articles to secure the product. The lifetime depends on the use of the product.

F

Instructions et conseils



PRIVACY ROOM



FIAMMA ZIP

F - Instructions et conseils

Tous nos stores ZIP et nos Privacy-Room Fiamma sont "Made in Italy" et fabriqués selon des standards de grande exigence. En plus de nos contrôles très sévères sur la qualité, nous faisons contrôler nos tissus continuellement par des instituts indépendants afin de s'assurer de la bonne résistance aux déchirures, à la pression de l'eau, à la tenue des couleurs et aux différents facteurs atmosphériques.

Pour pouvoir profiter de votre store ZIP et de votre Privacy-Room Fiamma durant de longues années, nous vous demandons de bien vouloir observer les simples conseils suivants :

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN ET DE MANUTENTION POUR VOTRE STORE ZIP ET VOTRE PRIVACY-ROOM FIAMMA :

1- Principes de base pour l'entretien du store. Merci de ranger votre store seulement s'il est sec et si possible propre. L'humidité restante peut provoquer des taches. Si vous êtes cependant obligé d'enrouler votre store encore humide, étendez-le ensuite pour le sécher dans les 12 heures qui suivent. La majeure partie de la saleté est superficielle et peut être éliminée avec de l'eau propre à l'aide d'une éponge ou d'une brosse. Au cas où le tissu soit encore sale, ajoutez à l'eau un détergent délicat. N'utilisez jamais de substances chimiques agressives ni d'appareils à haute pression pour le nettoyage.

- **Tissus des toits, cotés et bandes en vinyle au sol** Vous pouvez très bien nettoyer avec de l'eau propre à l'aide d'une éponge ou d'une brosse délicate. Si les tissus sont très sales, ajoutez à l'eau un détergent dégraissant. D'éventuels résidus de détergent doivent être rincés avec soin. Nous vous conseillons d'utiliser le détergent dégraissant Fiamma Brill dans sa pratique bouteille de 0,75l. avec spray, référence 97316-005.
- **Fenêtres en PVC Transparent (Kristal)** Ils doivent être lavés seulement avec de l'eau propre et un chiffon doux. N'utilisez jamais de détergents contenant de l'alcool, de solvants car ils rendraient la matière dure et fragile.
- **Fermeture-éclair** Nous utilisons seulement les meilleures fermetures-éclair YKK ; celles-ci qui coulisseront d'autant plus facilement si périodiquement vous les traitez avec une spray spécial pour fermetures-éclair, que vous trouverez dans le commerce.
- **Rideaux en coton** Vous pouvez les laver -si nécessaire- à 30° avec un détergent délicat.

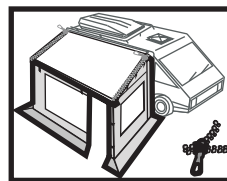
2- Informations supplémentaires pour le consommateur

Les stores ZIP et les Privacy-Room Fiamma sont créés avec beaucoup de soin ; cependant vous pouvez rencontrer certaines particularités sur les matériaux qui pourraient être perçues comme des imperfections mais qui dépendent des matériaux mêmes et des processus de fabrication ; ces particularités se vérifient parfois bien que Fiamma utilise des outils et des techniques de production et de confection avancées et innovatrices.

Les caractéristiques suivantes non sont pas sujettes à réclamation :

- Les irrégularités dans le tissage (tels que nœuds et épaississements) sont dues à des tolérances de fabrication inévitables et ne sont pas alarmantes ; elles n'altèrent en aucun cas la qualité de votre store ZIP ou votre Privacy-Room Fiamma.
- La formation d'eau de condensation à l'intérieur de votre store est due à l'oscillation entre températures intérieure et extérieure. A cause de cette différence de température, l'humidité remonte du sol plus chaud et se dépose sur le côté interne du toit plus froid ; grâce un sol sec et à une bonne ventilation, la condensation peut être réduite considérablement.
- Les fermetures-éclair sont des produits sujets à usure, soumis à des sollicitations continues ; afin qu'elles durent dans le temps, elles doivent être ouvertes et fermées délicatement et lentement (sans forcer). Si vous les nettoyez régulièrement avec un spray spécial pour fermetures-éclair, ces dernières coulisseront facilement, sans se bloquer.
- Pour garantir une tenue absolue les tissus sont enduits et laminés plusieurs fois. Durant cette opération, des pigments colorés peuvent se déplacer créant dans les matériaux des petits points lumineux, qui sont de simples irrégularités des tissus techniquement inévitables et qui ne compromettent en rien l'imperméabilité du tissu. Le toit et les cotés sont donc absolument hermétiques, même en ces points
- Durant le travail des matériaux des plis peuvent se former qui, surtout sur les tissus clairs à contre jour, semblent sombres. Aussi, la formation des bandes claires (pli blanc) ne peut être évitée avec ces matériaux.
- Les changements météorologiques peuvent dans le temps provoquer des modifications de couleurs.
- Les accessoires pour tendre, crochets et œillets, ou même les languettes cousues anti-vent sont également des articles soumis à usure. La durée de vie dépend des sollicitations auxquelles ils sont exposés.

I Avvertenze e Suggerimenti



FIAMMA ZIP

I - Avvertenze e Suggerimenti

Tutte le nostre verande ZIP e le Privacy-Room Fiamma sono 'Made in Italy' e fabbricati secondo standard esigentissimi. Oltre ai nostri severi controlli della qualità, facciamo controllare i nostri tessuti continuamente da istituti indipendenti per accertarne la resistenza allo strappo, resistenza alla pressione dell'acqua, solidità dei colori e resistenza agli agenti atmosferici. Ed affinché anche Lei possa godere a lungo della Sua veranda ZIP e la Sua Privacy-Room Fiamma anche molti anni dopo l'acquisto, La preghiamo di osservare i seguenti, semplici consigli:

Istruzioni di cura e manutenzione per la vostra veranda ZIP e Privacy-Room Fiamma:

1. Principi basilari per la pulizia di tende e tendalini da sole

Per favore imballi la Sua veranda solo se è asciutta e possibilmente pulita.

L'umidità residua può provocare macchie. Se comunque è costretto ad impacchettare la Sua veranda ancora umida, dopo 12 ore al massimo dovrebbe „stenderla“ per farla asciugare.

La maggior parte dello sporco è superficiale e si può eliminare con acqua pulita ed un panno o una spazzola. Se il tessuto dovesse essere molto sporco, aggiunga un detersivo delicato all'acqua. Per favore non usi mai sostanze chimiche aggressive e non utilizzi mai un apparecchio per la pulizia ad alta pressione.

Questi sono i nostri suggerimenti per la pulizia di materiali speciali:

• **Tessuti per tetto, pareti laterali e falde a terra in vinile**

Può pulire nel modo migliore con acqua pulita e un panno o una spazzola morbida. Se molto sporchi, aggiunga all'acqua un detersivo sgrassante. Eventuali residui di detersivo sul tessuto devono essere accuratamente risciacquati. Le consigliamo di utilizzare il detergente sgrassante Fiamma Brill nella comoda bottiglia da 0,75l. dotata di spruzzatore, cod. 97316-005

• **Finestre in PVC trasparente**

Devono essere lavati solo con acqua pulita e un panno morbido. Non usi in nessun caso detersivi contenenti alcol o solventi, essi rendono il foglio duro e fragile!

• **Chiusure lampo**

Utilizziamo solo le migliori cerniere YKK che rimangono facilmente scorrevoli se a determinati intervalli le tratta con un normale spray per chiusure lampo, reperibile in commercio.

• **Tendine di cotone**

Possono essere lavate se necessario- a 30° C con detersivo delicato.

2. Informazioni supplementari per il consumatore

Le verande Zip e le Privacy-Room Fiamma sono prodotti accuratamente, ma certe **particolarità dei materiali**, che potrebbero essere interpretate come imperfezioni, **dipendono dai materiali stessi e dagli specifici processi di lavorazione**, e si verificano nonostante il fatto che Fiamma utilizzi macchinari e tecniche di produzione e di confezione avanzate e sempre innovative.

Le seguenti caratteristiche non sono motivo di reclamo:

- Irregolarità nella tessitura (come nodi e ispessimenti) sono dovute a tolleranze di fabbricazione inevitabili e non sono motivo di allarme; non pregiudicano in alcun modo le qualità della Sua veranda Zip o Privacy-Room Fiamma.
- La formazione di acqua di condensa all'interno della veranda è un fenomeno dovuto a oscillazioni fra temperatura esterna ed interna. Per via di questa differenza di temperatura, l'umidità sale dal suolo più caldo e si deposita sul lato interno del tetto più freddo, con un pavimento della veranda ermetico e con buona ventilazione, l'acqua di condensa si può ridurre notevolmente.
- Le chiusure lampo sono prodotti soggetti ad usura, sottoposti a continue sollecitazioni, affinché durino a lungo esse devono essere aperte e chiuse delicatamente e lentamente (senza strappare). Si consiglia di evitare di sottoporle ad eccessivo sforzo, fissandole a terra. Se pulite regolarmente con spray per chiusure lampo, esse scorrono facilmente e non si "inceppano".
- Per garantire una tenuta assoluta, i tessuti vengono spalmati o laminati più volte. Durante questa operazione, singoli pigmenti colorati possono spostarsi e ciò crea nei materiali piccolissimi punti luminosi, che sono solo irregolarità dei tessuti tecnicamente inevitabili e che non compromettono minimamente l'impermeabilità del tessuto. Il tetto e le pareti sono quindi assolutamente ermetici, anche in questi punti.
- Nella lavorazione di materiali, possono formarsi pieghe, che specialmente con tessuti chiari in controluce sembrano scure. Anche strisce chiare (la cosiddetta piega bianca) non si possono evitare con questi materiali.
- Gli influssi meteorologici possono nel tempo provocare cambiamenti di colore.
- Accessori per tendere, ganci ed occhielli, come pure anche linguette antivento cucite sono anche articoli soggetti ad usura. La durata dipende dalle sollecitazioni a cui essi sono esposti.